



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

インフルエンザに気をつけましょう! Be careful of influenza!

問い合わせ先 CONTACT
健康推進課 Kenkosuishinka
TEL 0533-67-1151

11月9日に、愛知県内にインフルエンザ警報がでました。蒲郡市内でも、インフルエンザに感染する人がとても増えています。
インフルエンザに感染しないように、予防をしましょう。

【予防のポイント】

- ・こまめに手を洗う。手指の消毒をする(15秒間、手にすりこむ)
- ・マスクをする。(咳が出ていなくても場面に応じてマスクをしましょう)
- ・人が多い場所には行かない。
- ・予防接種をする。(接種の効果がでるまでに2週間かかります。そのため、12月上旬くらいまでに接種することをおすすめします)
- ・よく触るところをウェットティッシュなどで拭きましょう。(パソコンのキーボードや、スマートフォンなど)



てをあらおう



マスクをしよう

Since November 9, an influenza warning has been issued for Aichi Prefecture. Even in Gamagori city, the number of people infected with influenza is increasing rapidly.

Let's take precautions to avoid getting infected with influenza

【Prevention points】

- ・Wash your hands frequently. Disinfect your hands. (Rub in for 15 seconds.)
- ・Wear a mask. (Wear a mask depending on the situation even if you are not coughing.)
- ・Do not go to crowded places.
- ・Get vaccinated. (It takes 2 weeks for the vaccination to take effect. Therefore, it is good to get vaccinated by early December.)
- ・Wipe frequently touched areas with a wet tissue. (Computer keyboard, smartphone, etc.)



ミニバスケットボール教室 Mini-Basketball Class

問い合わせ先 CONTACT
市民体育センター Shimin taiiku center
TEL 0533-69-3241

【とき】1月30日～3月12日 毎週火曜日 全7回 18:00～20:30

【ところ】市民体育センター競技場 【対象】小学1年生～5年生

【定員】50人 【参加費】1,000円 【持ち物】体操服、体育館シューズ、水筒、タオル

【申込み】12月1日(金)～23日(土)に、参加費を持って直接市民体育センターへ申込をしてください。

【Dates】From January 30 until March 12 Every Tuesday (Seven times) From 6:00, PM until 8:30, PM.

【Venue】Shimin taiiku Center, Sports stadium 【Object】From 1st grader to 5th grader of elementary school

【Quota】50 persons 【Entry fee】1,000 yen

【Belongings】Gym clothes, gym shoes, water bottle, towel

【Application】Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Dec. 1 Fri. until Dec. 23 Sat.



海外送金している方へ

For those sending money overseas

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

生活費または教育費として、30歳以上70歳未満の親族に送金をしている場合、令和5年度からは1人当たり「38万円」以上の送金をしないと、税法上の扶養家族とみとめられません。

ただし、留学するために国外に住んでいる人や、障がいのある人への海外送金については、金額の制限がありません。

例①	Aさん(30歳)へ教育費として一括で38万円を送った。	○
例②	Bさん(40歳)へ生活費として毎月3万円、1年間で合計36万円を送った。 (条件の合計38万円に満たないため)	×
例③	Aさん(30歳) 20万円 Bさん(40歳) 10万円 Cさん(50歳) 8万円 } あわせて38万円を送った。	×

If you are sending money to a relative who is over 30 years old and under 70 years old for living expenses or educational expenses, from 2023, unless you remit more than 380,000yen per person, your relative will not be considered a dependant under tax law. However, there is no limit on the amount of money that can be sent overseas to people studying abroad or people with disabilities.

Example①	I sent a lump sum of 380,000 yen to Mr. A (30 years old) as educational expenses.	○
Example②	I sent Mr. B (40 years old) 30,000 yen per month for living expenses, totaling 360,000 yen for one year. (Because it does not meet the condition of 380,000 yen)	×
Example③	To Mr. A (30 years old) 200,000 yen To Mr. B (40 years old) 100,000 yen To Mr. C (50 years old) 80,000 yen } I sent a total of 380,000 yen.	×

12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	きげん 期限	Tax items	Deadline
介護保険料 5期分	12月28日(木)	Public long-term care insurance for 5th term	December 28 (Thursday)
固定資産税・都市計画税 3期分	1月4日(木)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January 4 (Thursday)
国民健康保険税 6期分	1月4日(木)	National Health Insurance tax for 6th term	January 4 (Thursday)
後期高齢者医療保険料 6期分	1月4日(木)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January 4 (Thursday)



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】 といあわせき かんきょうせいそうか
 問合せ先 CONTACT:環境清掃課(クリーンセンター)Kankyoseisoka(Clean center)
 TEL 0533-57-4100

《燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day》

<small>しゅうしゅうじつ</small> 収集曜日 Collection day	<small>ことしさいご しゅうしゅうじ</small> 今年最後の収集日 Final collection of this year	<small>らいねんさいしょ しゅうしゅうじ</small> 来年最初の収集日 First collection of next year
<small>げつ もくようび しゅうしゅうちく</small> 月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday&Thursday	<small>がつ にち もく</small> 12月28日(木)/Dec. 28 Thu.	<small>がつ にち もく</small> 1月4日(木)/Jan. 4 Thu.
<small>か きんようび しゅうしゅうちく</small> 火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday &Friday	<small>がつ にち きん</small> 12月29日(金)/Dec. 29 Fri.	<small>がつ にち きん</small> 1月5日(金)/Jan. 5 Fri.

しゅうしゅうじ ごぜん じ あいただ
 収集日の午前6時～8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の
みな
 皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00 a.m and 8:00 a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

《プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container and wrapper collection day》

がつ にち きん がつ にち すい やす
 12月29日(金)～1月3日(水)は休みます。/Closed from Dec. 29 Friday until Jan. 3 Wednesday.



《持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash》

	<small>クリーンセンター/Clean center</small>	<small>いっしきふねんぶつさいしゅうじょうぶんじょう</small> 一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	<small>も</small> <small>やす</small> <small>ごみ</small> , <small>ふねん</small> <small>ごみ</small> , <small>そだい</small> <small>ごみ</small> , <small>しげんぶつ</small> 燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	<small>なが</small> <small>ふと</small> 長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
<small>ねんまつ</small> 年末/Year-end	<small>きん</small> <small>まで</small> <small>※</small> <small>23</small> <small>日</small> <small>(土)</small> <small>は</small> <small>休み</small> 12/29(金)まで※23日(土)は休み Until Dec. 29 Friday ※Closed on Dec.23 Sat.	<small>12/28</small> <small>(木)</small> <small>まで</small> <small>※</small> <small>23</small> <small>日</small> <small>(土)</small> <small>・</small> <small>24</small> <small>日</small> <small>(日)</small> <small>は</small> <small>休み</small> 12/28(木)まで※23日(土)・24日(日)は休み Until Dec.28 Thursday ※Closed on Dec.23 Sat. And 24 Sun.
	<small>うけつけ</small> <small>ごぜん</small> <small>じ</small> <small>じ</small> <small>ご</small> <small>ご</small> <small>じ</small> <small>じ</small> <small>ぶん</small> 受付:午前9時～12時 午後1時～4時30分 Acceptance:From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00,p.m until 4:30,p.m	
<small>ねんし</small> 年始/New Year	<small>がつ</small> <small>にち</small> <small>もく</small> 1月4日(木)から/From January, 4, Thursday	

医療/Medical care といあわせき しみんびょういんじむきょく
 問合せ先 CONTACT:市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

しみんびょういん つういん かた ねんまつねんし くすり ふ そく しんばい かた じぜん い し そうだん ねんまつねんし きゅうきゅうがいらい
 市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の
だいこんざつ よ そう きゅうびょう とき しんりょう い きゅうじつきゅうびょうしんりょうじょう りよう
 大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the period. In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

とき Date 施設名 Facility name	12月 December				1月 January				
	28日 (木) Thu	29日 (金) Fri	30日 (土) Sat	31日 (日) Sun	1日 (月) Mon	2日 (火) Tue	3日 (水) Wed	4日 (木) Tue	
市役所 City office		←							
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office		←							
市民病院 City hospital Shimin byoin		←							
市民会館 Community Center Shimin kaikan		←							
市民体育センター Shimin taiiku center		←							
文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground		←							
ユトリーナ Yutorina		←							
斎場 Funeral hall	←				←		←		
休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center		1/1~1/3は水道料金納付のみ不可 1/1~1/3only water bill payment is unavailable			←				
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan		←							
障害者支援センター Support center for the disabled		←							
寿楽荘 Jurakuso		←							
生きがいセンター Ikigai center		←							
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan									
ナビテラス Navi Terrace					←				
竹島水族館 Takeshima Aquarium				←	1月1日~3日は午前10時から開館 Open on 10:00 on Jan. 1, 2 and 3.				
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan		←							
図書館 Library	←	←							
博物館 Museum	←	←							